

佛 頂 尊 勝 陀 羅 尼 其 餘 相 關 咒 文 譯 本

——果濱 敬編——

佛頂尊勝陀羅尼加字具足譯本 (Usbisa Vijaya Dharani)

—詳於《大正藏》第十九冊頁 387 下—388 上。

namo • bhagavate • trai--lokya • prati--vi-śiṣṭāya • buddhāya • bhagavate •
tadyathā • om • viśodhaya--viśodhaya • asama-sama--samanta--avabhāsa •
spharaṇa--gati--gahana • svabhāva--viśuddhe • abhi-śiñcatu--mām •
sugata--vara--vacana • amṛta--abhiṣekaiḥ • mahā--mantra--padaiḥ • āhara--āhara •
āyu--san--dhāraṇī • śodhaya--śodhaya • gagana--viśuddhe •
uṣṇīṣa--vijaya--viśuddhe • sahasra--raśmi--sañcodite •
sarva--tathāgata--avalokani • ṣaṭ-pāramitā--pari-pūraṇi •
sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita •
mahā--mudre • vajra--kāya--saṃ-hātana--viśuddhe •
sarva--āvaraṇa • bhaya--durgati--pari-viśuddhe • prati-nivartaya--āyu-śuddhe •
samaya--adhi-ṣṭhite • maṇi--maṇi--mahā--maṇi •
tathātā--bhūta--koṭi--pari-śuddhe • visphuṭa--bodhi--śuddhe • jaya--jaya •
vijaya--vijaya • smara--smara • sarva--buddha--adhi-ṣṭhite--śuddhe •
vajre--vajra--garbhe--vajram--bhāvatu •
mama • (誦者稱名) • śarīraṃ • sarva--sattvānām-ca--kāya--pari-viśuddhe •
sarva--gati--pari-śuddhe • sarva--tathāgatāś-ca--me • sam-āśvāsa--yantu •
sarva--tathāgata--sam-āśvāsa--adhi-ṣṭhite •
buddhya--buddhya • vibuddhya--vibuddhya •
boddhaya--boddhaya • viboddhaya--viboddhaya •
samanta--pari-śuddhe • sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita •
mahā--mudre • svāhā •
心真言 om • amṛto--dbhave • svāhā •
om • amṛta • teje • hara • hūṃ •
om • amṛta • teja • vati • svāhā •

唐開元中。五臺山下。有一精修居士。姓王。有事遠山行。去後父亡。迴來不見。至心誦「尊勝陀羅尼」數十萬遍。願知見先考所受生善惡業報。精誠懇願。殊無覺知。遂欲出山。見一老人。謂居士曰：「仁者念持。寔為勤敏。然『文句多脫略』。我今授示『全本文句』」。居士拜而受之。乃云可誦「千遍」。殆然經數日。於夜中……見天人數十輩。共圍繞一天仙。前謂之曰。汝識吾否。居士答曰不知。天仙曰。我是汝父。比年誦持「尊勝陀羅尼」。吾得爾之福力。然後數月已來。福倍於積歲……言訖上昇。居士歡躍拜送。自爾尤加精進。……開元二十六年冬。有神都張繹長史。自小孝養父母。父母歿後。沈淪惡道。乃虔心報恩。每懷濟度。遂即入山。持「尊勝陀羅尼」。志願見亡父母。得安樂處。日夜勤誦。聲聲不絕。朝暮懇誠。六年念之。念中不曾見父母。疑咒無驗。欲生退心。忽見一老翁儀容。甚異。語云：「非是咒無靈驗。亦非君不盡心。斯乃去聖時遙。翻譯多誤。咒詞脫略。遂失其徵」。老人即口授。令抄錄一本。依此文句持誦。……專心誦持。始登六日。即亡父母遂來……口云。墮大地獄中。備遭諸苦。年月已深。乘兒精誠功力。近得生天。……奉天縣尉持波「尊勝」之本一十五年。一日夢一神人云：汝既精心持此真言。何不詣景福寺東廊坊。一持念僧。有「尊勝靈驗本」。持之功九倍常。言訖驚覺。汗流透衣……—《加句靈驗佛頂尊勝陀羅尼記》。《大正藏》第十九冊頁 386 上—389 中。

于瑟拏沙毘左野（佛頂尊勝陀羅尼）

—據指空大師譯本而稍作修訂。《大正藏》第十九冊頁 410 上一中。

oṃ • bhrūṃ • svāhā • namo • bhagavate • sarva--trai--lokya • prati--vi-śiṣṭāya •
buddhāyate--namaḥ • tadyathā • oṃ • bhrūṃ--bhrūṃ • śodhaya--śodhaya •
viśodhaya--viśodhaya • asama-samanta--avabhāsa •
spharaṇa--gati--gagana--svabhāva--viśuddhe • abhi-śiṅcatu--mām •
sarva--tathāgata--sugata--vara--vacana • amṛta--abhiṣekaiḥ • mama •
mahā--mudrā • mantra--padaiḥ • āhara--āhara • mama • āyur--san--dhāraṇī •
śodhaya--śodhaya • viśodhaya--viśodhaya • gagana--svabhāva--viśuddhe •
uṣṇīṣa--vijaya--pari-śuddhe • sahasra--raśmi--sañcodite •
sarva--tathāgata--avalokini • ṣaṭ-pāramitā--pari-pūraṇi •
sarva--tathāgata--mati--daśa--bhūmi • prati-ṣṭhite •
sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • oṃ •
mudre--mudre--mahā--mudre • vajre--vajre--mahā--vajre •
vajra--kāya--saṃ-hātaya--pari-śuddhe • sarva--karma--āvaraṇa--viśuddhe •
prati-nivartaya • mama • āyur-viśuddhe •
sarva--tathāgata--samaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • oṃ •
muṇi--muṇi--mahā--muṇi • vimuṇi--vimuṇi--mahā--vimuṇi •
mati--mati--mahā--mati--mamati--sumati • tathātā--bhūta--koṭi--pari-śuddhe •
visphuṭa • buddha--śuddha • he • oṃ • he--he • jaya--jaya • vijaya--vijaya • sara--sara •
smara--smara • sphara--sphara • spharaya--spharaya •
sarva--buddha--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • oṃ • śuddhe--śuddhe • buddhe--buddhe •
vajre--vajre--mahā--vajreṣu--vajre • vajra--garbhe • jaya--garbhe • vijaya--garbhe •
vajra--jaya--garbhe • vajra--dbhave • vajra--saṃgarbhe • vajre--vajraṇi •
vajram--bhāvatu • mama • (誦者稱名) • śarīraṃ •
sarva--sattvānāṃ-ca--kāya--pari-śuddhi--bhavantu • mama • sarvārtha •
sarva--gati--pari-śuddhiś--ca • sarva--tathāgatāś--ca--mām • sam-āśvāsa--yantu •
siddhāya--siddhāya • buddhāya--buddhāya • boddhaya--boddhaya •
viboddhaya--viboddhaya • mocaya--mocaya • vimocaya--vimocaya •
śodhaya--śodhaya • viśodhaya--viśodhaya •
samanta--mocaya--samanta--raśmi--pari-śuddhe •
sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita •
oṃ • mudre--mudre--mahā--mudre--mahā--mudrā •
mantra--pada • svāhā • oṃ • bhrūṃ • svāhā • amṛta • āyur-datte • svāhā •
ārya--uṣṇīṣa--vijaya--namaḥ--dhāraṇī--samavarta •

佛頂尊勝咒一房山石經《慈賢》本

namo • bhagavate • sarva--trai--lokyā • prati--vi--śiṣṭāya • buddhāya • bhagavate •
tadyathā • oṃ • bhrūṃ--bhrūṃ • śodhaya--śodhaya • viśodhaya--viśodhaya •
asama-sama--samanta • avabhāsa--spharaṇa--gati--gahana •
gagana--svabhāva--viśuddhe • abhi--śiṃsantu--māṃ •
sarva--tathāgata--sugata--vara--vacana • amṛta--abhiṣekaiḥ • mahā--mudrā •
mantra--padaiḥ • oṃ • āhara--āhara • āyur--san--dhāraṇī • śodhaya--śodhaya •
gagana--svabhāva--viśuddhe • uṣṇīṣa--vijaya--pari--śuddhe •
sahasra--raśmi--sañcodite • sarva--tathāgata--avalokini • sarva--tathāgata--mati •
chara(疑爲 ṣaṭ 字)--pāramitā--pari--pūraṇi • daśa--bhūmi--prati--ṣṭhite •
sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi--ṣṭhāna--adhi--ṣṭhita • oṃ • mudri--mudri •
mahā--mudri • vajra--kāya--saṃ--hātana--pari--śuddhe •
sarva--karma--āvaraṇa--viśuddhe • prati--nivartaya • āyur--viśuddhe • oṃ •
muni--muni--mahā--muni • amuni--muni--vimuni--vimuni--mahā--vimuni •
mati--mati--mahā--mati • tathātā--bhūta--koṭi--pari--śuddhe • visphuṭa--viśuddhe •
oṃ • he--he • jaya--jaya--mahā--jaya • smara--smara • sphura--sphura •
sarva--buddha--adhi--ṣṭhāna--adhi--ṣṭhita • śuddhe--śuddhe •
vajri--vajri--mahā--vajri--avajri • vajra--garbhe--jaya--garbhe •
vijaya--garbhe--vajra--jvala--garbhe • vajro--gati--vajro--dbhave •
vajra--saṃbhave • vajri--vajriṇi • vajram--bhāvatu • mama • (誦者稱名) • śarīraṃ •
sarva--sattvānāṃ • kāya--pari--śuddheś--ca • bhavantu--māṃ--sada •
sarva--gati--pari--śuddheś--ca • sarva--tathāgata--saṃ--āśvāsa--adhi--ṣṭhite •
sarva--tathāgatāś--ca--māṃ • saṃ--āśvāsa--yantu • oṃ • siddhya--siddhya •
buddhya--buddhya • viśodhaya--viśodhaya • viboddhaya--viboddhaya •
moca--moca--vimoca • śodhaya--śodhaya • viśodhaya--viśodhaya •
samanta--pari--mocaya • samanta--raśmi--pari--śuddhe •
sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi--ṣṭhāna--adhi--ṣṭhita • oṃ • mudri--mahā--mudri •
mantra--pada--adhi--ṣṭhite • svāhā •

佛頂尊勝陀羅尼 (Usbisa Vijaya Dharani)

—據唐·佛陀波利 (Buddha Pali) 譯本而稍作修訂。詳於《大正藏》第十九冊頁 352 中一下。

namo • bhagavate • trai-lokya • prati--vi-śiṣṭāya • buddhāya • bhagavate •
tadyathā • oṃ • viśodhaya • asama--samanta--avabhāsa • spharaṇa--gati--gahana •
svabhāva--viśuddhe • abhi-śiñcatu • mām • sugata--vara--vacana •
amṛta--abhiṣekaiḥ • āhara--āhara • āyu--san--dhāraṇī • śodhaya--śodhaya •
gagana--viśuddhe • uṣṇīṣa--vijaya--śuddhe • sahasrā--raśmi--sañcodite •
sarva--tathāgata--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • mudre •
vajra--kāya--saṃ-hātana--śuddhe • sarva--āvaraṇa--viśuddhe •
prati-nivartaya--āyu-śuddhe • samaya--adhi-ṣṭhite • maṇi--maṇi •
tathātā--bhūta--koṭi--pari-śuddhe • visphuṭa--bodhi--śuddhe •
jaya--jaya • vijaya--vijaya • smara--smara • buddha--adhi-ṣṭhite--śuddhe •
vajre--vajra--garbhe--vajram--bhāvatu • mama • (誦者稱名)
sarva--sattvasya--kāya--viśuddhe • sarva--gati--pari-śuddhe •
sarva--tathāgata--saṃ-āśvāsa--adhi-ṣṭhite • buddhya--buddhya •
boddhaya--boddhaya • samanta--pari-śuddhe •
sarva--tathāgata--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • svāhā •
心真言 oṃ • amṛto--dbhave • svāhā •
oṃ • amṛta • teje • hara • hūṃ •
oṃ • amṛta • teja • vati • svāhā •

附：過去古七佛

毘婆尸佛 namo • bhagavate • vipaśyin • tathāgatāya • —《梵和大辭典》頁 1227。

尸棄佛 namo • bhagavate • śikhin • tathāgatāya • —《梵和大辭典》頁 1329。

毘舍浮佛 namo • bhagavate • viśva-bhū • tathāgatāya • —《梵和大辭典》頁 1252。

拘留孫佛 namo • bhagavate • kraku-cchanda • tathāgatāya • —《梵和大辭典》頁 384。

拘那含牟尼佛 namo • bhagavate • kanaka-muni • tathāgatāya • —《梵和大辭典》頁 313。

迦葉佛 namo • bhagavate • kāśyapa • tathāgatāya • —《梵和大辭典》頁 346。

釋迦牟尼佛 namo • bhagavate • śākya-muni • tathāgatāya • —《梵和大辭典》頁 1320。

佛頂尊勝陀羅尼 (Usbisa Vijaya Dharani)

—據唐·不空(Amogha Vajra)譯本而稍作修訂。詳於《大正藏》第十九冊頁 388 中一下。

namo • bhagavate • trai--lokya • prati--vi-śiṣṭāya • buddhāya • bhagavate •
tadyathā • oṃ • viśodhaya--viśodhaya • asama-sama--samanta--avabhāsa •
spharaṇa--gati--gahana • svabhāva--viśuddhe • abhi-ṣiñcatu--mām •
sugata--vara--vacana • amṛta--abhiṣekaiḥ • āhara--āhara • āyu--san--dhāraṇī •
śodhaya--śodhaya • gagana--viśuddhe • uṣṇīṣa--vijaya--viśuddhe •
sahasra--raśmi--sañcodite • sarva--tathāgata--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita •
mahā--mudre • vajra--kāya--saṃhātana--viśuddhe •
sarva--āvaraṇa • bhaya--durgati--pari--viśuddhe •
prati-nivartaya--āyu-śuddhe • samaya--adhi-ṣṭhite •
maṇi--maṇi--mahā--maṇi • tathātā--bhūta--koṭi--pari--śuddhe •
visphuṭa--bodhi--śuddhe • jaya--jaya • vijaya--vijaya • smara--smara •
sarva--buddha--adhi-ṣṭhite--śuddhe •
vajre--vajra--garbhe--vajram--bhāvatu • mama • (誦者稱名) • śarīraṃ •
sarva--sattvānāṃ-ca--kāya--viśuddhe •
sarva--gati--pari-śuddhe •
sarva--tathāgata--saṃ-āśvāsa--adhi-ṣṭhite •
buddhya--buddhya • boddhaya--(boddhaya) • (samanta--pariśuddhe) •
sarva--tathāgata--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • mahā--mudre • svāhā •
心真言 oṃ • amṛto--dbhave • svāhā •
oṃ • amṛta • teje • hara • hūṃ •
oṃ • amṛta • teja • vati • svāhā •

佛頂尊勝大陀羅尼廣咒(夢授咒)

—出自明·仁孝皇后夢感佛說第一希有功德經。或見《瑜伽燄口》金陵本 66 頁。或見《禪門日誦》

oṃ • bhrūṃ • svāhā • oṃ • namo • bhagavate • sarva--traī--loka • prati--vi-śiṣṭāya •
buddhāyate--namaḥ • tadyathā • oṃ • bhrūṃ--bhrūṃ--bhrūṃ • śodhaya--śodhaya •
viśodhaya--viśodhaya • asama-samanta--avabhāsa •
spharaṇa--gati--gagana--svabhāva--viśuddhe • (uṣṇīṣa--vijaya--pari-śuddhe) •
abhi-śiñcatu--māṃ • sarva--tathāgata--sugata--vara--vacana • amṛta--abhiṣekaiḥ •
mahā--mudrā • mantra--padaiḥ • āhara--āhara • mama • āyur--san--dhāraṇī •
śodhaya--śodhaya • viśodhaya--viśodhaya • gagana--svabhāva--viśuddhe •
uṣṇīṣa--vijaya--pari-śuddhe • sahasra--raśmi--sañcodite •
sarva--tathāgata--avalokīṇī • ṣaṭ-pāramitā--pari-pūraṇī •
sarva--tathāgata--matī--daśa--bhūmi--prati-ṣṭhite •
sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita •
mudre--mudre--mahā--mudre • vajra--kāya--saṃ-hātana--pari-śuddhe •
sarva--karma--āvaraṇa--viśuddhe • prati-nivartaya • mama • āyur--viśuddhe •
sarva--tathāgata--samaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • oṃ •
maṇi--maṇi--mahā--maṇi • vimaṇi--vimaṇi--mahā--vimaṇi •
matī--matī--mahā--matī--mamati--sumati • tathātā--bhūta--koṭi--pari-śuddhe •
visphuṭa • buddhe--śuddhe • he--he • jaya--jaya • vijaya--vijaya • smara--smara •
sphara--sphara • spharaya--spharaya •
sarva--buddha--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • śuddhe--śuddhe • buddhe--buddhe •
vajre--vajre--mahā--vajre-su--vajre • vajra--garbhe • jaya--garbhe • vijaya--garbhe •
vajre--jvala--garbhe • vajro--dbhave • vajra--saṃbhave • vajra--vajriṇī •
vajram--bhāvatu • mama • (誦者稱名) • śarīraṃ •
sarva--sattvānāṃ-ca--kāya--pari-śuddhira--bhavantu--sattva--me •
sarva--gati--pari-śuddhiś--ca(sarva--tathāgata--samaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita) •
sarva--tathāgatāś--ca--māṃ • sam-āśvāsa--yantu •
buddhya--buddhya • siddhya--siddhya •
boddhaya--boddhaya • viboddhaya--viboddhaya •
mocaya--mocaya • vimocaya--vimocaya •
śodhaya--śodhaya • viśodhaya--viśodhaya •
samanta--mocaya--mocaya--samanta--raśmi--pari-śuddhe •
sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita •
mudre--mudre--mahā--mudre--mahā--mudrā •
mantra--pada • svāhā • oṃ • bhrūṃ • svāhā • oṃ • amṛta • āyur-datte • svāhā •

佛說一切如來烏瑟膩沙最勝總持陀羅尼 (佛頂尊勝咒)

—法天大師譯，《大正藏》第十九冊頁 407 中—408 上。

oṃ • namo • bhagavate • sarva--traī--lokyā • prati--vi-śiṣṭāya • buddhāyate--namah •
tadyathā • oṃ • bhrūṃ--bhrūṃ--bhrūṃ • śodhaya--śodhaya • viśodhaya--viśodhaya •
asama(-sama)--samanta--avabhāsa •
spharaṇa--gati--gagana--svabhāva--viśuddhe • abhi-ṣiṅcatu--māṃ •
sarva--tathāgata--sugata--vara--vacana • amṛta--abhiṣekaiḥ • mahā--mudrā •
mantra--padaiḥ • āhara--āhara • āyur--san-dhāraṇī • śodhaya--śodhaya •
gagana--svabhāva--viśuddhe • uṣṇīṣa--vijaya--pari-śuddhe •
sahasra--raśmi--sañcodite • sarva--tathāgata--avalokini • ṣaṭ-pāramitā--pari-pūraṇi •
sarva--tathāgata--matī--daśa--bhūmi--prati-ṣṭhite •
sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • mudri--mudri--mahā--mudri •
vajra--kāya--saṃ-hātana--pari-śuddhe • sarva--karma--āvaraṇa--viśuddhe •
prati-nivartaya--āyur--viśuddhe •
sarva--tathāgata--samaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • oṃ •
muni--muni--mahā--muni • vimuni--vimuni--mahā--vimuni •
matī--matī--mahā--matī • mamatā--sumatī •
tathātā--bhūta--koṭi--pari-śuddhe--visphuṭa--buddhe--śuddhe • he--he •
jaya--jaya • vijaya--vijaya • smara--smara • sphara--sphara •
sarva--buddha--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • śuddhe--śuddhe • buddhe—(buddhe) •
vajri--vajri--mahā--vajriṣu--vajri • vajra--garbhe • jaya--garbhe • vijaya--garbhe •
vajra--jvala--garbhe • vajro--dbhave • vajra--saṃbhave • vajri--vajriṇi •
vajram--bhavatu • mama • (誦者稱名) • śarīraṃ •
sarva--sattvānāṃ-ca--kāya--pari-śuddhir--bhavantu--mesanā •
sarva--gati--pari-śuddhiś--ca • sarva--tathāgatāś--ca--māṃ • sam-āśvāsa--yantu •
buddhya--buddhya • siddhya—(siddhya) •
boddhaya--boddhaya • viboddhaya--viboddhaya •
mocaya--mocaya • vimocaya--vimocaya •
śodhaya--śodhaya • viśodhaya--viśodhaya •
samanta--armocaya--samanta--raśmi--pari-śuddhe •
sarva--tathāgata--hṛdaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita •
mudri--mudri--mahā--mudri--mantra--pada • svāhā •

最勝佛頂陀羅尼(景印高麗大藏經本)

—法天大師譯，《大正藏》第十九冊頁 383 下—384 中或《高麗藏》第三十三冊頁 797。

namo • bhagavate • sarva--trai--lokya • prati--vi--śiṣṭāya • buddhāya • tadyathā •
om • bhrūṃ--bhrūṃ--bhrūṃ • śodhaya--śodhaya • viśodhaya--viśodhaya •
asama--sama--samanta--avabhāsa •
spharaṇa--gati--gagana--svabhāva--viśuddhe • abhi--śiṅcatu--māṃ •
sarva--tathāgata--sugata--vara--vacana • amṛta--abhiṣekaiḥ • mahā--mudrā •
mantra--padaiḥ • om • āhara--āhara • āyur--san-dhāraṇī • śodhaya--śodhaya •
gagana--svabhāva--viśuddhe • uṣṇīṣa--vijaya--pari-śuddhe •
sahasra--raśmi--sañcodite • sarva--tathāgata--avalokini •
sarva--tathāgata--mati--ṣaṭ-pāramitā--pari-pūraṇi •
daśa--bhūmi--prati-ṣṭhite • sarva--tathāgata--hr̥daya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita •
om • mudri--mudri--mahā--mudri • vajra--kāya--saṃ-hātana--pari-śuddhe •
sarva--karma--āvaraṇa--viśuddhe • prati-nivartaya--āyur--viśuddhe • om •
muni--muni--mahā--muni • amuni--amuni--vimuni--vimuni--mahā--vimuni •
mati--mati--mahā--mati •
tathā(tā)--bhūta--koṭi--pari-śuddhe--visphuṭa--viśuddhe • om • he--he • jaya--jaya •
mahā--jaya • smara--smara • sphara--sphara •
sarva--buddha--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • śuddhe--śuddhe •
vajri--vajri--mahā--vajri--avajri • vajra--garbhe • jaya--garbhe • vijaya--garbhe •
vajra--jvala--garbhe • vajro--nagte • vajro--dbhave • vajra--saṃbhave •
vajro--vajriṇa • vajram--bhavatu • mama • (誦者稱名) • śarīraṃ •
sarva--sattvānāṃ--ca--kāya--pari-śuddhiś--ca---bhavatu--mesadā •
sarva--gati--pari-śuddhiś--ca • sarva--tathāgata--sam-āśvāsa--adhi-ṣṭhite •
sarva--tathāgatāś--ca--māṃ • sam-āśvāsa--yantu • om •
siddhya--siddhya • buddhya--buddhya • viśodhaya--viśodhaya •
viboddhaya--viboddhaya • moca--moca • vimocaya--vimocaya •
śodhaya--śodhaya • viśodhaya--(viśodhaya) •
samanta--atpari-mocaya--samanta--raśmi--pari-śuddhe •
sarva--tathāgata--samaya--adhi-ṣṭhāna--adhi-ṣṭhita • om •
mudre--(mudre)--mahā--mudrā •
mantra--pada--adhi-ṣṭhite • svāhā •